

Lucien Tesnière

Elements of Structural Syntax.

Translated by Timothy Osborne and Sylvain Kahane. Amsterdam - Philadelphia: John Benjamins Publishing Company 2015. LXXXII + 698 s.

ISBN 978-90-272-1212-2.

Chtělo by se nejdřív říct: „Tak konečně si v Americe přečtou Tesnière.“ Ale když pomyslíme, že francouzsky už se jinde než ve Francii moc nečte, jsme nakonec rádi, že Tesnièrovo stále inspirativní dílo je teď k dispozici i v latině našeho věku. Lze proto překladatelům vyslovit díky a vyjádřit vděčnost za jejich nemalou námahu, a to tím spíše, že přidali i rozsáhlý a obsáhlý úvod, kde podrobně (byť ne exhaustivně) píšou o tesnièrovské dependenční syntaxi a její recepci (*Translators' introduction*, s. XXIX-LXXIII). Nápadů, které člověka při pročítání Tesnièrova *chef-d'œuvre* v anglickém hávu napadají, je celá řada. Například by vůbec stálo za to napsat velkou koernerovsky historiografickou monografii o pozoruhodné postavě Luciena Tesnièra. Nebo by bylo cenné napsat alespoň menší monografii o recepci Tesnièra obecně a v pražské škole zvláště (k poslednímu jsem se pokusil o několik náčrtů na jiném místě, srov. *Skizzen zur linguistischen Historiographie*, München 2013, s. 119-122). Konečně ještě konkrétněji by bylo zajímavé podívat se - nejmě z pražskotypologického hlediska - na typologické náměty v Tesnièrově syntaxi; psal o nich krátce sám Skalička (srov. *Souborné dílo III*, Praha 2006, s. 1042-1047), ale stálo by možná za to je rozvést a propojit je s recepcí Greenbergovy slovosledné typologie. Krátce řečeno, doporučujeme záslužný tesnièrovský vydavatelský počín Johna Benjaminse k pozornosti a promýšlení.

Bohumil Vykypěl

Institute of the Czech Language of the AS CR, v. v. i.

Department of Etymology

Veveří 97, 602 00 Brno

Czech Republic

vykypel@iach.cz